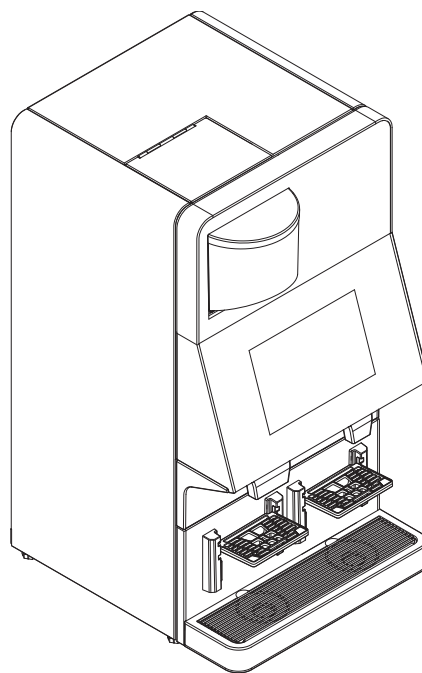
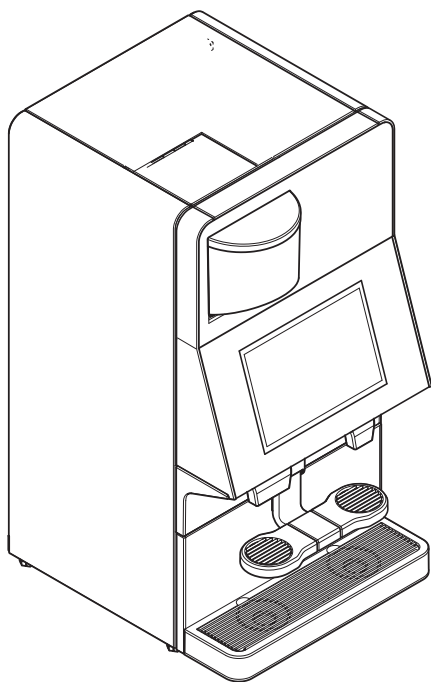


# W100 W100 C



DE      Deutsch

*Übersetzung der Originalanleitungen*



Dok. Nr.    H0642DE03



# KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

**CE** Die EU-Konformitätserklärung für dieses Gerät ist der technischen Begleitdokumentation beigelegt.

Die EU-Konformitätserklärung wurde unter ausschließlicher Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Die EU-Konformitätserklärung ist gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen vorgesehen und enthält:

- den Namen und die vollständige Anschrift des Herstellers
- das Modell, die Beschreibung, den Code und die Seriennummer des Geräts
- die gesetzlichen Bestimmungen der Europäischen Richtlinien (mit anschließenden Änderungen und Ergänzungen)
- die harmonisierten Normen
- die technischen Spezifikationen (Bezeichnungen), die gemäß den anerkannten Regeln der Technik im Bereich der Sicherheit angewendet wurden
- Ort und Datum der Ausstellung
- Name und Unterschrift des bevollmächtigten Vertreters

## DEFINITIONEN

### **HERSTELLER**

Eine natürliche oder juristische Person, die ein Funkgerät und/oder elektrisches Material herstellt oder unter eigener Marke oder Namen entwickelt, herstellt oder vertreibt.

### **IMPORTEUR**

Eine natürliche oder juristische Person, die ein in den Geltungsbereich der Verordnungen fallendes Produkt aus einem Drittland in Verkehr bringt.

### **VERTREIBER**

Eine natürliche oder juristische Person in der Lieferkette, die ein unter die Verordnungen fallendes Produkt auf dem Markt bereitstellt, mit Ausnahme des Herstellers oder Importeurs.

### **TECHNISCHES SERVICEPERSONAL**

Qualifiziertes Personal, das Arbeiten an offenen Türen durchführt, bei denen die Gefahr des Zugangs zu stromführenden oder beweglichen Teilen besteht.

Das technische Servicepersonal muss über die damit verbundenen spezifischen Risiken informiert werden.

Das technische Servicepersonal verfügt über den Zugangsschlüssel (Access Key) und den Freigabeschlüssel (Override Key).

### **WARTUNGSPERSONAL :**

Qualifiziertes Personal für die Befüllung von Behältern und die Reinigung des Geräts.

Das Wartungspersonal muss in den Sicherheits- und Hygieneanforderungen des Geräts entsprechend geschult sein.

Das Wartungspersonal verfügt über den Zugangsschlüssel (Access Key), mit dem es zu Wartungszwecken in das Innere des Geräts gelangen kann.

Das Wartungspersonal verfügt NICHT über den Freigabeschlüssel (Override Key).

## ALLGEMEINE HINWEISE

- ☞ **Vor Installation und Gebrauch des Geräts muss der Inhalt der technischen Dokumentation des Geräts gelesen und verstanden worden sein. Sie enthält wichtige Informationen über die Sicherheit bei der Installation, sowie über die Benutzung und die Wartung des Geräts**
- ☞ Ein Importeur oder Vertreiber, der ein Funkgerät oder elektrisches Material unter seiner eigenen Marke oder Namen auf den Markt bringt, wird zum Hersteller.
- ☞ **Ein Importeur oder Vertreiber, der Änderungen an bereits auf dem Markt erhältlichen Funkgeräten oder elektrischem Material vornimmt, die die Konformität der aufgeführten Richtlinien beeinflussen, wird als Hersteller betrachtet; er muss daher die jeweiligen von den aufgeführten Richtlinien vorgesehenen Bestimmungen erfüllen.**
- ☞ **Dieses Dokument ist fester Bestandteil des Geräts und muss daher bei jeder Verbringung oder Übertragung des Eigentums an dem Gerät mitgeführt werden, damit es jederzeit eingesehen werden kann.**
- ☞ Die technische Dokumentation richtet sich an technisches Personal und ist in elektronischer Form verfügbar.  
Sie kann von der folgenden Website heruntergeladen werden:

<https://store.evocagroup.com/it/downloads>

oder durch Ausfüllen des Formulars auf der Seite "Kontakt" angefordert werden. Die Dokumentation liegt im elektronischen PDF-Format (Portable Document Format) vor und kann mit jedem PDF-Reader oder kompatiblen Webbrowser angezeigt werden. Die technische Dokumentation kann je nach Bedarf elektronisch gespeichert und/oder auf einem Standard-A4-Drucker ausgedruckt werden.



1. Zum Aufrufen der Dokumentationsseite den hier abgebildeten QR-Code scannen
2. Im Suchfeld "MASCHINENCODE" den Maschinencode eingeben. Der Maschinencode ist auf dem Etikett in der Konformitätserklärung angegeben
3. Die für den eingegebenen Maschinencode verfügbare Dokumentation wird angezeigt

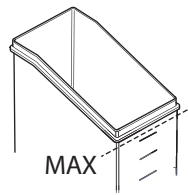


- ☞ Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung oder mangelndem Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen zum sicheren Gebrauch des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Reinigungs- und Wartungsarbeiten, die vom Benutzer durchgeführt werden sollen, dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern vorgenommen werden.
- ☞ Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung oder mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

- ☞ Die Installation und die anschließenden Wartungs- und Reinigungsarbeiten müssen von Fachpersonal durchgeführt werden, das in Übereinstimmung mit den geltenden Sicherheits- und Hygienevorschriften im Umgang mit dem Gerät geschult ist.
- ☞ Das Gerät ist für die Verwendung in Haushalten und ähnlichen Bereichen vorgesehen, wie z. B. in privaten Küchen, Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen, auf Ferienbauernhöfen, in Hotels und anderen Wohnumgebungen, in Haushalten und Frühstücksräumen, im Gaststättengewerbe und ähnlichen Nicht-Einzelhandelsanwendungen.
- ☞ Das Gerät darf nicht im Freien aufgestellt werden.
- ☞ Das Gerät darf nicht in Räumen aufgestellt werden, in denen Wasserstrahlen zur Reinigung verwendet werden (z. B. Großküchen usw.) und/oder die direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind.
- ☞ Das Gerät muss in trockenen Räumen, von Wärmequellen entfernt und mit einer Temperatur zwischen 4°C (39,2°F) und 34°C (93,2°F) aufgestellt werden.
- ☞ Wenn das Gerät eingefroren ist, muss es mindestens 6 Stunden lang auf eine Umgebungstemperatur von 20°C (68°F) gebracht werden.
- ☞ Das Stromkabel darf nicht durch das Gerät beschädigt oder gequetscht werden; ist es beschädigt, muss es vom Hersteller oder seinem autorisierten Kundendienst oder von qualifiziertem Personal ersetzt werden.
- ☞ Das Stromkabel darf nicht an eine Steckdosenleiste angeschlossen werden
- ☞ Das Gerät wird mit Trinkwasser versorgt, wobei auf die am Installationsort geltenden Bestimmungen zu achten ist.
- ☞ Nur neue, mit dem Gerät mitgelieferte Dichtungen und Anschlussschläuche verwenden, alte nicht wiederverwenden.
- ☞ Die Druckwerte für am Leitungsnetz angeschlossene Geräte müssen zwischen den Werten liegen, die auf dem Typenschild des Geräts angegeben sind.
- ☞ Der Schalldruckpegel liegt unter 70 dB.
- ☞ **Der Zugang zum Inneren des Geräts ist nur dem technischen Servicepersonal gestattet, das eine entsprechende Schulung zu den Sicherheits- und Hygieneanforderungen des Geräts erhalten hat.**
- ☞ Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung oder mangelndem Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen zum sicheren Gebrauch des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Reinigungs- und Wartungsarbeiten, die vom Benutzer durchgeführt werden sollen, dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern vorgenommen werden
- ☞ Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung oder mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- ☞ Die Automaten für Getränke in offenen Behältern dürfen ausschließlich für den Verkauf und Vertrieb von Lebensmitteln verwendet werden, die vom Hersteller als „geeignet für den Verkauf in Automaten“ in offenen Behältern deklariert sind.
- ☞ Achten Sie stets das Verfallsdatum, die Lagerungsbedingungen und die Aufbewahrungstemperatur des Produkts. Alle Produkte sind sofort zu verbrauchen. Sie dürfen in Keinem Fall für einen späteren Verzehr aufbewahrt und/oder verpackt werden.

- ☞ Beim Einfüllen von Produkten darauf achten, dass Pulver und Flüssigkeiten die maximale Füllhöhe nicht überschreiten. Die maximale Füllhöhe ist bei Behältern im Allgemeinen durch eine Markierung oder eine Bezugsmarke angegeben; in anderen Fällen liegt sie knapp unter der Stelle, an der der Deckel aufliegt.



## INSTALLATIONSHINWEISE

- ☞ Vor der Installation und Inbetriebnahme des Geräts müssen die Inhalte der Dokumentation sorgfältig gelesen und verstanden werden, da das Handbuch wichtige Informationen zur Sicherheit der Installation enthält.
- ☞ **Die Installation und die darauf folgenden Wartungsarbeiten müssen bei unter Spannung stehendem Gerät erfolgen und dürfen daher nur durch für das Gerät geschultes und über die Gefahren dieses Zustands unterrichtetes Fachpersonal ausgeführt werden.**
- ☞ **Die Installation und die anschließenden Abnahmen müssen durch geschultes Fachpersonal erfolgen, das sowohl hinsichtlich der Sicherheit, als auch den hygienischen Normen mit dem Gerät vertraut ist.**
- ☞ **Das Gerät sollte nur in Umgebungen installiert werden, in denen es von qualifiziertem Wartungspersonal überwacht werden kann**
- ☞ Das Gerät muss auf einer ebenen, horizontalen Fläche stehen
- ☞ Das Gerät kann in der Nähe einer Wand aufgestellt werden, jedoch muss ein Mindestabstand von 4 cm zur Wand eingehalten werden, um eine ausreichende Belüftung zu gewährleisten.
- ☞ Das Gerät ist mit automatischen Reinigungsfunktionen ausgestattet. Wird das Gerät für längere Zeit nicht genutzt (Wochenende usw.), auch mehr als zwei Tage, sollten (z.B. vor Nutzungsbeginn) die automatischen Reinigungsfunktionen verwendet werden.
- ☞ Nach der Installation des Geräts müssen die Hydraulikkreisläufe und alle Teile, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen, desinfiziert werden, um eventuell während der Lagerung des Geräts entstandene Bakterien zu entfernen.
- ☞ Bei Verwendung von nicht durch den Hersteller freigegebenen Sets und/oder Zubehör sind die Sicherheitsstandards nicht gewährleistet, insbesondere bei unter Spannung stehenden Komponenten.
- ☞ Die Verantwortung für Schäden am Gerät oder an Personen oder Sachen aufgrund einer falschen Installation liegt ausschließlich bei dem Installateur.
- ☞ Einige Abbildungen in diesem Handbuch können Details zeigen, die von denen auf dem Gerät abweichen, die aber nichts an den wesentlichen Informationen ändern.
- ☞ Der Hersteller übernimmt keine Haftung bei Verwendung von nicht freigegebenen Komponenten.
- ☞ Das Gerät auf keinen Fall mit Tüchern oder ähnlichen Gegenständen abdecken

- ☞ Nach Entfernen der Verpackung das Gerät auf Unversehrtheit überprüfen; im Zweifelsfall das Gerät nicht benutzen.
- ☞ Die Verpackungsmaterialien (Kunststofftüten, Styropor, Nägel etc.) von Kindern fernhalten, da sie eine potentielle Gefahrenquelle darstellen.
- ☞ Die Verpackungsmaterialien müssen umweltgerecht durch autorisierte Fachbetriebe entsorgt und weiterverwertet werden
- ☞ **Die Vollständigkeit des Geräts und die Entsprechung der Normen der jeweiligen Komponenten muss mindestens einmal jährlich durch das technische Servicepersonal überprüft werden.**

## HYGIENE- UND REINIGUNGSHINWEISE

- ☞ Das Handbuch weist auf die potentielle Schwachpunkte hin und enthält die Angaben zur Kontrolle möglicher bakterieller Verbreitung
- ☞ Getränkespender sind ausschließlich für den Verkauf und die Ausgabe von Getränken bestimmt, die hergestellt werden durch: Aufguss von Produkten wie Kaffee und/oder Tee; Rekonstitution löslicher oder gefriergetrockneter Zubereitungen. Diese Produkte müssen vom Hersteller als in offenen Behältern „für Automaten geeignet“ ausgewiesen sein. Die ausgegebenen Produkte müssen sofort nach der Ausgabe verzehrt werden und dürfen nicht für einen späteren Verzehr aufbewahrt und/oder verpackt werden.
- ☞ Waschen Sie vor der Reinigung und Befüllung Ihre Hände und tragen Sie Einweghandschuhe: Die Verwendung von Handschuhen ersetzt nicht die Notwendigkeit der Handhygiene.
- ☞ Gemäß den geltenden Sicherheits- und Gesundheitsbestimmungen muss der Gerätebetreiber die Selbstkontrolle laut Richtlinie HACCP (Hazard Analysis Critical Control Point) und der jeweiligen nationalen Gesetzgebung umsetzen.
- ☞ Vor Wartungseingriffen, die den Ausbau von Komponenten erforderlich machen, muss das Gerät vom Netz getrennt werden.
- ☞ Bei jeder Produktbefüllung oder häufiger - je nach Verwendung des Geräts, der Qualität des zugeführten Wassers und der verwendeten Produkte - ist es notwendig, eine gründliche Reinigung des Geräts durchzuführen, um die Hygiene der abgegebenen Produkte zu gewährleisten.
- ☞ Die Entkeimung erfolgt mit Desinfektionsmitteln, wobei darauf zu achten ist, dass sichtbare Rückstände und Beläge mit dem mitgelieferten Zubehör (Flaschenputzer und/oder Bürsten, falls vorhanden) mechanisch entfernt werden, wobei die Anweisungen im Abschnitt Reinigung des Handbuchs zu beachten sind.
- ☞ Es können Reinigungsmittel verwendet werden, die für den Kontakt mit Lebensmitteln geeignet sind; die Dosierung und die Anwendungszeiten sind den Anweisungen auf dem Produkt zu entnehmen
- ☞ Es empfiehlt sich, auch Oberflächen innerhalb des Geräts zu desinfizieren, die nicht in direkten Kontakt mit Lebensmitteln kommen.
- ☞ Verwenden Sie keine übermäßig aromatisierten Lösungs- und/oder Reinigungsmittel.
- ☞ Einige Geräteteile können durch die Verwendung aggressiver Reinigungsmittel beschädigt werden. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung bei Nichtbeachtung der obigen Anweisungen oder für Schäden ab, die durch den Gebrauch von aggressiven oder giftigen chemischen Substanzen verursacht worden sind.
- ☞ Das Gerät darf unter keinen Umständen mit einem Wasserstrahl gereinigt werden

## HINWEISE ZUR UMWELT

- ☞ Ein paar Dinge werden dazu beitragen, die Umwelt zu respektieren:
- ☞ Zur Reinigung des Geräts biologisch abbaubare Produkte verwenden;
- ☞ Alle Verpackungen der Produkte, die zum Befüllen und Reinigen des Geräts verwendet wurden, ordnungsgemäß entsorgen;
- ☞ Das Abschalten der Geräte bei Inaktivität ermöglicht erhebliche Energieeinsparungen.

## HINWEISE ZUR VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG

Bei der Verschrottung des Geräts wird empfohlen, das Typenschild des Geräts zu zerstören.



Dieses Symbol weist darauf hin, dass das Gerät nicht als gewöhnlicher Abfall entsorgt werden darf, sondern in Übereinstimmung mit der geltenden Gesetzgebung und der daraus resultierenden nationalen Gesetzgebung entsorgt werden muss, um mögliche negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Die getrennte Sammlung des Geräts am Ende seiner Lebensdauer wird vom Hersteller organisiert und verwaltet.

Eine angemessene getrennte Sammlung der Bestandteile des Geräts fördert die Wiederverwendung und/oder das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät hergestellt ist.

Für die korrekte Entsorgung des Geräts wenden Sie sich bitte an die Verkaufsstelle, bei der Sie das Gerät gekauft haben, oder an unseren Kundendienst.

Die unbefugte Entsorgung von Geräten durch den Besitzer führt zu negativen Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit sowie zur Anwendung der in den geltenden Rechtsvorschriften vorgesehenen Verwaltungsstrafen.

## HINWEISE ZUM DATENSCHUTZ

Nur für Geräte, die über eine Videokamera und/oder Webcam verfügen.

Die Videokamera und/oder Webcam ist in der Werkseinstellung deaktiviert; ist sie aktiviert, nimmt sie Bilder ohne Ton und ohne Speichermöglichkeit auf.

Der Kunde erkennt an, dass er im Falle der Aktivierung der Videokamera und/oder der Webcam, die in das Gerät eingebaut sind, Inhaber der erfassten persönlichen Daten wird.

Von diesem Zeitpunkt an tritt der Inhaber in alle Rechte und Pflichten ein, die sich aus den geltenden Bestimmungen ergeben.

## HINWEISE ZU ERSATZTEILEN

- ☞ Es wird die Verwendung von Originalersatzteilen empfohlen, die auf der E-Commerce-Website des Herstellers erhältlich sind.
- ☞ Die ausschließliche Verwendung von Originalersatzteilen garantiert höchste Zuverlässigkeit und Produktqualität. Die Originalteile wurden speziell für das Gerät entwickelt und getestet, um das Risiko von Ausfällen, Fehlfunktionen und Kompatibilität zu minimieren.
- ☞ Originalersatzteile sind so konstruiert, dass sie die vom Hersteller festgelegten Sicherheitsstandards erfüllen. Die Verwendung von Nicht-Originalteilen und/oder nicht vom Hersteller zugelassenen Teilen beeinträchtigt die Sicherheit des Geräts, verursacht Schäden an Personen, Sachen und Tieren und schadet der Gesundheit des Endverbrauchers.
- ☞ Nicht-originale Ersatzteile sind möglicherweise nicht mit dem Gerät kompatibel, was zu Fehlfunktionen führen oder weitere Änderungen erforderlich machen kann.
- ☞ Der Hersteller übernimmt keine Haftung für die Verwendung von nicht originalen und/oder nicht vom Hersteller zugelassenen Komponenten.

## INTEGRATION FUNKMODUL

Im Sinne von Artikel 17 der Richtlinie 2014/53/EU (RED) führt der Hersteller die Konformitätsbewertung von Funkgeräten gemäß den grundlegenden Anforderungen des Artikels 3 der Richtlinie durch.

Die für die Konformitätsbewertung verwendete Prozedur ist der Wahl des Herstellers überlassen.

Für den Fall, dass ein Funkmodul in einem anderen Gerät als einem Funkgerät integriert wird, wird derjenige, der das Modul integriert, zum Hersteller des Endprodukts und ist daher verpflichtet, eine Konformitätsbewertung des Endprodukts gemäß den grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 2014/53/EU (RED) durchzuführen.

Die Integration von Funkmodulen in anderen Produkten kann die Konformität des Endprodukts gemäß den grundlegenden Anforderungen der Richtlinie beeinflussen.

# Symbole

## GEFAHR



Elektrische Gefahr

Befindet sich in der Nähe von Stellen, an denen die Gefahr eines elektrischen Kontakts besteht.

Vor dem Zugang zu diesen Stellen ist das Gerät stromlos zu schalten.



Allgemeine Gefahr

Zusammen mit dem Symbol wird ein ergänzender Gefahrenhinweis angegeben



Gefahr durch heiße Oberfläche

Befindet sich in der Nähe von Stellen an denen eine Oberfläche mit einer Temperatur über 60 °C (140 °F) vorhanden ist



Gefahr durch Dampfaustritt.

Nur für Geräte mit Dampfkessel



Gefahr durch brennbares Material

Nur für Geräte mit Kältemittelgas

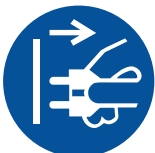
## PFLICHT



Das Lesen der Anweisungen ist verpflichtend



Die Erdung des Geräts ist sicherzustellen



Das Gerät muss vom Stromnetz getrennt werden

## VERBOT



Das Besprühen mit Wasser ist verboten

## TRANSPORT UND LAGERUNG

### TRANSPORT

Bei den Vorgängen von Transport und Verlagerung des Geräts ist es erforderlich, dessen Gewicht und Volumen zu berücksichtigen.

**Das Gerät ist ausschließlich mit geeigneten Hilfsmitteln zu verlagern, die für dessen Gewicht und Größe ausgelegt sind, z. B.: Hubstapler.**

**Der Gebrauch von Hubzeug ist nur Personal gestattet, das die entsprechenden Anforderungen erfüllt.**

**Während der Verlagerung besteht das Risiko von Quetschung von Füßen bzw. Händen: Es ist stets erforderlich, Arbeitsschuhe und -handschuhe zu tragen.**

Um Schäden am Gerät und an Personen zu vermeiden, ist die Verlagerung desselben unter größter Sorgfalt durchzuführen.

Es ist untersagt:

- das Gerät zu neigen und/oder umzukippen;
- das Gerät mit Seilen oder ähnlichem zu heben oder zu ziehen;
- das Gerät an seitlichen Griffen anzuheben;
- das Gerät und dessen Verpackung zu schütteln oder zu stoßen.

### LAGERUNG

Der Lagerraum muss trocken sein und eine Temperatur zwischen 0 und 40 °C haben. Sollte das Gerät Frost ausgesetzt sein, ist es bei einer Raumtemperatur bei 20 °C mindestens 3 Stunden lang wieder aufzutauen.

## BEI BESCHÄDIGUNGEN

Die meisten technischen Störungen lassen sich mit kleinen Eingriffen beheben; daher empfiehlt es sich, diese Anleitung aufmerksam zu lesen, bevor der Kundendienst angefordert wird.

Bei nicht zu behobenden Anomalien oder Betriebsstörungen wenden Sie sich bitte an:

Evoca S. p. A.  
Via Roma 24  
24030 Valbrembo  
Italy - Tel. +39 035606111

## KENNZEICHNUNG DES AUTOMATEN UND EIGENSCHAFTEN

Jedes Gerät hat seine spezifische Seriennummer, die auf dem Typenschild vermerkt ist.

Das Typenschild befindet sich innerhalb des Gerätes und enthält die Daten des entsprechenden Gerätes

Das Typenschild ist die einzige Kennzeichnung, die vom Hersteller anerkannt wird. Es enthält alle Daten, die es dem Hersteller ermöglichen, schnell und sicher technische Informationen jeglicher Art bereitzustellen und die Verwaltung der Ersatzteile zu erleichtern



**Die vorhandenen Daten NICHT entfernen, NICHT verändern, NICHT bearbeiten**

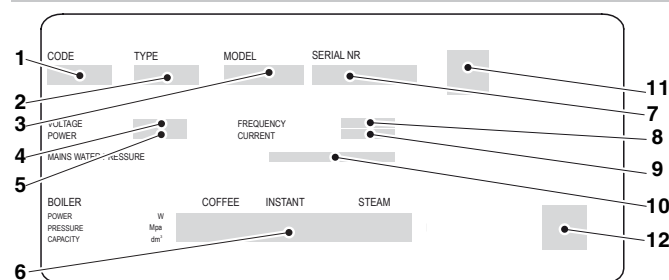


Abb. 1

1. Produktcode
2. Typ
3. Modell
4. Betriebsspannung
5. Leistungsaufnahme
6. Daten des Boilers
7. Seriennummer
8. Betriebsspannungsfrequenz
9. Strom
10. Wasserleitungsmerkmale
11. Zertifizierungsstelle
12. Konformitätskennzeichnung

## TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

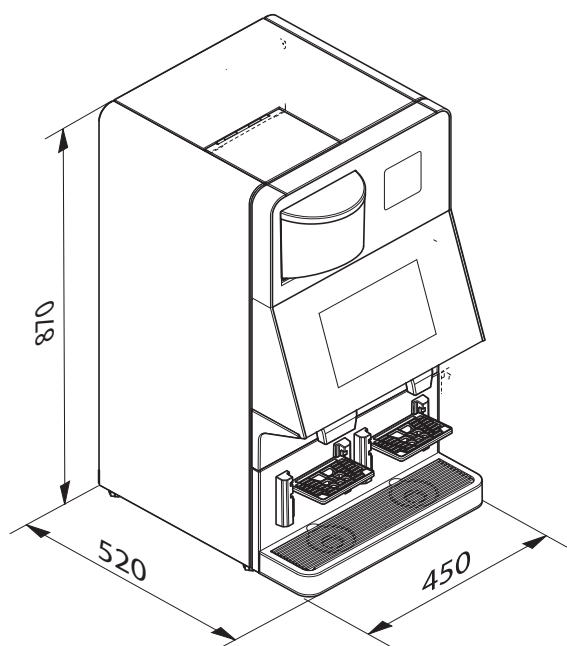
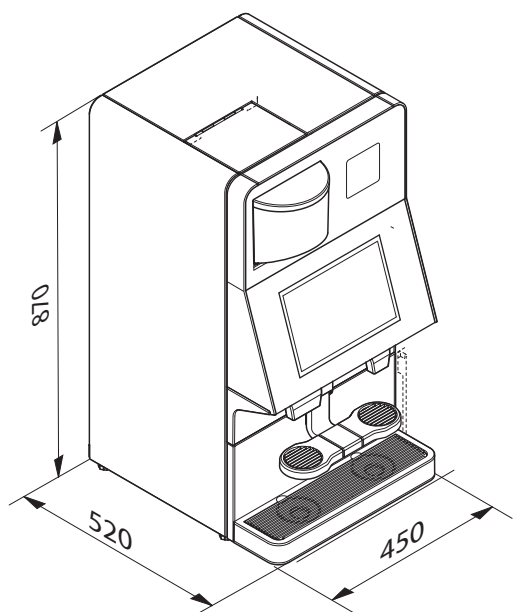


Abb. 2

### GEWICHT

Je nach Ausführung ca. 60 bis 65 kg.

### STROMVERSORGUNG UND LEISTUNG

Informationen zu Spannung, Frequenz und maximaler Leistung finden Sie auf dem Typenschild im Gerät.

Siehe „Geräteidentifikation und technische Daten“.

### GERÄUSCHENTWICKLUNG

Der bewertete ständige Schalldruckpegel liegt unter 70 dB.

### STROMVERSORGUNG

Die Werte von Spannung, Frequenz und Höchstleistung sind auf dem Schild mit den technischen Eigenschaften im Inneren des Geräts zu finden.

### WASSERVERSORGUNG

Versorgung durch die Wasserleitung mit einem Wasserdruck zwischen 0,05 und 1 Mpa (0,5 und 10 bar).

Die Gerätesoftware ist zur Regelung der Wasserversorgung von einem internen Tank vorgerüstet (optionales Kit).

### FREIGABEN

- Erkennung von Bechern und/oder Tassen (auf W 100 C nicht vorgesehen)
- Wasser vorhanden
- Kaffeebehälter vorhanden (Nur Kaffeemaschine)
- Position Brühgruppe (Nur Kaffeemaschine)
- Auffangschale für Flüssigabfälle leer
- Auffangschale für Flüssigabfälle vorhanden
- Auffangschale für Festabfälle vorhanden (Nur Kaffeemaschine)
- Betriebstemperatur erreicht
- Sensor für obere Schieberöffnung

## SICHERUNGEN

- Taste mit Haltefunktion
- Hauptschalter
- Sensor Türöffnung
- Mikroschalter, der die Bewegung des Mahlwerks und der Brüheinheit in Abwesenheit des Kaffeebehälters deaktiviert (Nur Kaffeemaschine)
- Boiler-Sicherheitsthermostat mit Handrückstellung
- Blockierung Schwimmer Air-break
- Magnetventil an Wassereintritt als Überlaufschutz
- Sensor für Füllstand der Auffangschale für Flüssigabfälle
- Kurzschlusssteuerung/Unterbrechung der Boilersonde

### ZEITSCHUTZ:

- Pumpe
- Getriebemotor Brühgruppe (Nur Kaffeemaschine)
- Kaffeeabgabe (Nur Kaffeemaschine)

### ÜBERLASTSCHUTZ:

- Dosiervorrichtungen
- Getriebemotor Brühgruppe (Nur Kaffeemaschine)
- Elektromagnet Kaffeeabgabe (Nur Kaffeemaschine)
- Pumpe
- Rührwerke

## ZUBEHÖR UND MONTAGESÄTZE

Am Gerät können für weitere Leistungen eine große Auswahl an Zubehör und Montagesätzen montiert werden.

Das Zubehör und die Montagesätze des Geräts sind beim Hersteller erhältlich.

Zubehör und Montagesätze werden mit Montage- und Prüfanleitungen geliefert, die zur Beibehaltung der Gerätesicherheit unbedingt zu befolgen sind.

Die Haftung für Schäden am Gerät bzw. Sach- und Personenschäden durch eine falsche Installation liegt allein beim Installateur.

### Wichtig!!!

Die Verwendung von nicht durch den Hersteller zugelassenem Zubehör und Montagesätzen garantiert insbesondere für die Spannung führenden Teile keine Einhaltung der Sicherheitsstandards.

Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für den Einsatz nicht zugelassener Bauteile ab.

**Die Montage und die nachfolgenden Prüfungen müssen durch qualifiziertes Personal erfolgen, das über Sachkenntnisse des Gerätebetriebs sowohl unter dem Blickpunkt der elektrischen Sicherheit als auch dem der Hygienevorschriften verfügt.**

## VORGESEHENE VERWENDUNG

Die Getränkeverteilung in offene Gefäße (Becher, Tassen, Karaffen) ist ausschließlich für den Verkauf und die Ausgabe von Getränken bestimmt, die wie folgt zubereitet werden:

- Kaffeeaufguss oder Tee;
- Herstellung der löslichen oder gefriergetrockneten Produkte;

Sämtliche Produkte müssen vom Hersteller als „für die automatische Ausgabe geeignet“ in offene Gefäße bescheinigt werden.

**Die ausgegebenen Getränke müssen sofort verbraucht werden.**

**Die Aufbewahrung und/oder die Verpackung für den späteren Konsum ist verboten.**

Jede andere Verwendung ist als zweckfremd und folglich als gefährlich anzusehen.

## SCHALTER UND SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

### HAUPTSCHALTER

Der Hauptschalter (manuell) nimmt die Spannung vom Automaten, er befindet sich unten rechts (unterhalb der Mixerfläche).

Für das normale Auffüllen des Produkts und die Reinigung muss der Automat nicht ausgeschaltet werden.

### TÜRSENSOR

Beim Öffnen der Tür unterbricht ein Sensor alle Bewegung der Baugruppen des Geräts, um die nachfolgend beschriebenen Arbeiten der regelmäßigen Reinigung und Füllung unter vollkommen sicheren Bedingungen zu ermöglichen.

**⚠ Alle Arbeiten, bei denen am Gerät Spannung anliegen und die Tür offen sein muss, dürfen NUR durch qualifiziertes Personal erfolgen, dem die Gefahren unter diesen Arbeitsbedingungen bekannt ist.**

### TASTE MIT HALTEFUNKTION

Wo vorhanden.

Die Taste mit Haltefunktion verhindert Sachschäden und Verletzungen bei unerwarteten oder unkontrollierten Gerätebewegungen.

Die Taste mit Haltefunktion ist nur in Verbindung mit dem gelben Schlüssel aktiv.

Diese Taste muss gedrückt gehalten werden, damit die Funktionsgruppen bei geöffneter Tür bewegt werden können (z. B. um die Brüheinheit neu zu positionieren).



**Alle Arbeiten, die am unter Spannung stehenden Gerät bei geöffneter Tür durchgeführt werden müssen, sind AUSSCHLIESSLICH von fachkundigem Personal auszuführen, welches über die spezifischen Gefahren dieses Zustands informiert ist.**

## SICHERHEITSVORRICHTUNG FÜR VORHANDENEN KAFFEEBEHÄLTER

(Nur Kaffeemaschine)

Wenn der Kaffeebehälter herausgenommen wird, deaktiviert die Sicherheitsvorrichtung die Mahlwerke und die Brühgruppe.

## SICHERHEITSVORRICHTUNG FÜR VORHANDENE AUFFANGSCHALE FÜR FESTABFÄLLE

(Nur Kaffeemaschine)

Wenn die Auffangschale für Festabfälle herausgenommen wird, deaktiviert die Sicherheitsvorrichtung die Mahlwerke und die Brühgruppe.

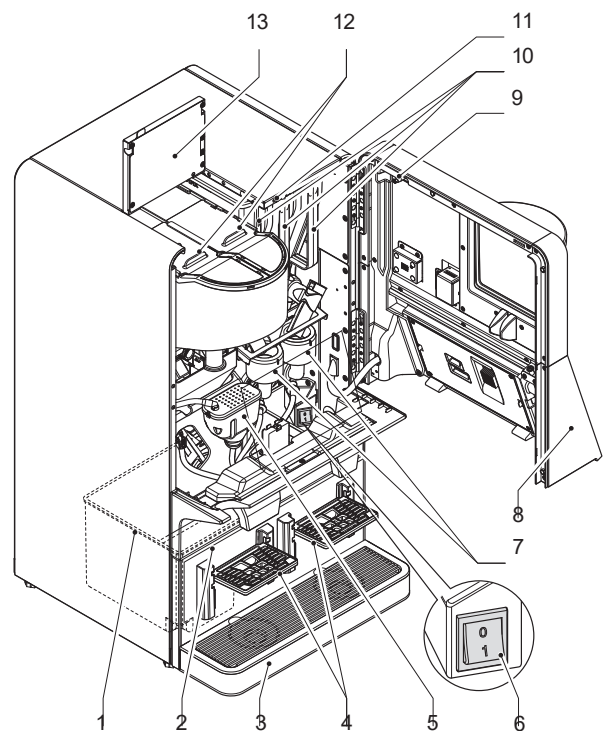
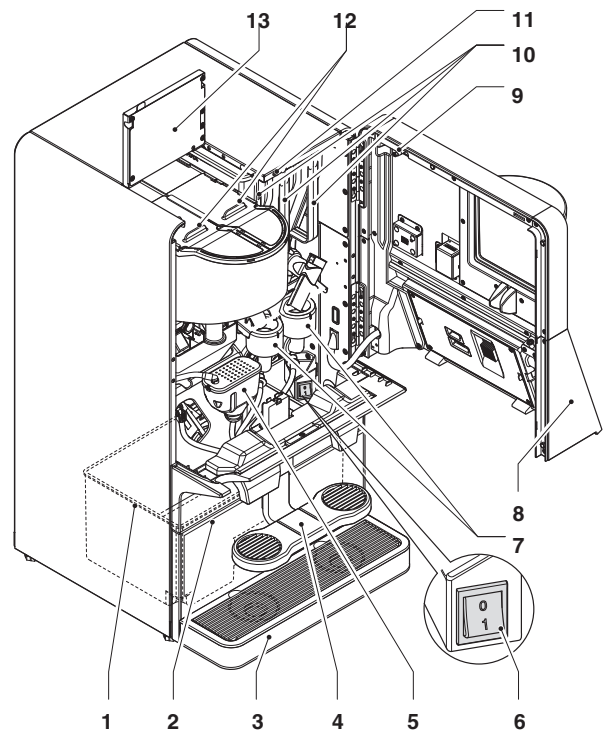


Abb. 3

1. Auffangschale für Festabfälle\*
  2. Untere Klappe
  3. Auffangschale für Flüssigabfälle
  4. Tassenablage
  5. Diffusor\*
  6. Hauptschalter
  7. Mixer
  8. Tür
  9. Taste mit Haltefunktion
  10. Griff an Behälter für lösliche Pulver
  11. Türsensor
  12. Griff an Deckel von Kaffeebehälter\*
  13. Obere Klappe
- \* Nur Kaffeemaschine

## Installation

Die Installation und folgenden Wartungsarbeiten werden durchgeführt, während das Gerät **unter Spannung steht**. Aus diesem Grund sind diese Arbeiten von Fachkräften durchzuführen, die das Gerät bedienen können und die Gefahren kennen, die diese Bedingung mit sich bringt.

### AUSPACKEN DES GERÄTS

Nach Entfernen der Verpackung die Maschine auf ihre Unversehrtheit prüfen.  
Im Zweifelsfall das Gerät nicht benutzen.

**Das Verpackungsmaterial (Plastikbeutel, Polystyrolschaum, Nägel, usw.) ist eine potenzielle Gefahrenquelle, daher darf es nicht in Reichweite von Kindern bleiben.**

Das Verpackungsmaterial muss in zugelassenen Sammelstellen entsorgt werden, wobei das wiederverwertbare Material spezialisierten Unternehmen für die Rückgewinnung zuzuführen ist

### AUFSTELLUNG DES VERKAUFSAUTOMATEN



**Das Gerät eignet sich nicht zum Aufstellen im Freien. Es muss in trockenen Räumen mit einer Temperatur zwischen 4° C und 34° C und fern von Wärmequellen installiert werden. Es darf nicht in Räumen installiert werden, in denen Wasserstrahlen zur Reinigung benutzt werden (z.B.: Großküchen, usw) und/oder es direkter Sonnenstrahlung ausgesetzt ist.**

Es kann in der Nähe einer Wand so aufgestellt werden, dass die Rückwand mindestens 4 cm von der Wand entfernt ist, damit eine gleichmäßige Lüftung möglich ist. Auf keinen Fall darf sie mit Tüchern oder ähnlichem abgedeckt werden.

ⓘ Die Maschine muss so aufgestellt werden, dass die maximale Neigung 2° nicht überschreitet.

## WASSERVERSORGUNG

Der Automat muss mit Trinkwasser versorgt werden, dabei sind die geltenden Bestimmungen der Geräteinstallation zu berücksichtigen.

Die mitgelieferte Röhre zum Anschluss des Gerätes an das Trinkwassernetz mit einem Druck zwischen 0,05 und 1 MPa (0,5-10 bar) verwenden

Das Leitungswasser so lange laufen lassen, bis es klar und ohne Spuren von Verschmutzungen ist.

**An zugänglicher Stelle sollte außen am Gerät, auf der Wasserleitung ein Wasserhahn angebracht werden.**



**Beim Anschließen des Automaten an die Wasserleitung nur neue Dichtungen und Rohre benutzen. Nicht eventuell bereits vorhandenes Material wieder benutzen.**

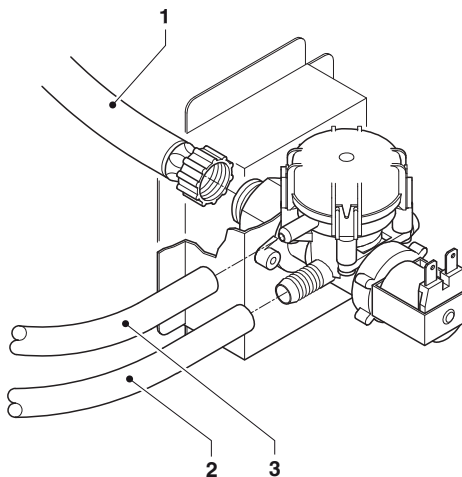


Abb. 4

1. Wassereinlaufschlauch
2. Vorlaufrohr
3. Überlaufrohr

## **AULAUFSCHUTZVORRICHTUNG**

Nur bei einigen Modellen.

Das Magnetventil der Wasserzufuhr ist mit einer Überlaufschutzvorrichtung ausgerüstet, die nach einer Störung des Magnetventils oder des Steuermechanismus des Wasserstands, den Wassereinfluss mechanisch sperrt.

Zur Wiederherstellung des Normalbetriebs wie folgt vorgehen:

1. Das im Überlaufrohr enthaltene Wasser ablaufen lassen;
2. Den Wasserleitungshahn außen am Gerät schließen;
3. Den Anschlussstutzen, der das Versorgungsrohr des Magnetventils hält, lockern, damit der restliche Leitungsdruck entweichen kann, danach wieder festziehen;
4. Den Wasserhahn öffnen und das Gerät unter Spannung setzen.

## **VOM TANK AUS**

Nur Modelle mit Tank.

Verwenden Sie das gerätespezifische Selbstversorgungskit, das mit Anleitungen für die Montage und den Abnahmetest geliefert wird, die genau zu befolgen sind, um die Sicherheit des Geräts zu erhalten.

### **Wichtig!!**

Die Verwendung von nicht durch den Hersteller zugelassenen Kits garantiert insbesondere für die Spannung führenden Teile keine Einhaltung der Sicherheitsstandards.

Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für den Einsatz nicht zugelassener Bauteile ab.

**Die Montage und die nachfolgenden Prüfungen müssen durch qualifiziertes Personal erfolgen, das über Sachkenntnisse des Gerätebetriebs sowohl unter dem Blickpunkt der elektrischen Sicherheit als auch dem der Hygienevorschriften verfügt.**

## **ENTKALKER**

Das Gerät wird ohne Entkalker geliefert.

Bei einem Anschluss an eine Leitung mit sehr hartem Wasser muss ein Entkalker montiert werden.

Entkalker benutzen, deren Leistungsvermögen dem effektivem Einsatz des Geräts angepasst sind.

Bei einer Versorgung aus dem Tank können Filterpatronen benutzt werden.

Je nach Herstellerangaben und Wasserqualität sind die Patronen regelmäßig auszutauschen.

Die auch als Zubehör lieferbaren Entkalker müssen regelmäßig nach den jeweiligen Herstellerangaben regeneriert oder ausgetauscht werden.

## STROMANSCHLUSS

Das Gerät ist für einen elektrischen Betrieb mit einer Einphasenspannung von 230-240 V<sub>~</sub> vorgerüstet.

**Vor dem Anschluss des Gerätes ist zu prüfen, dass die Daten auf dem Typenschild mit denen der Leitung übereinstimmen, im Besonderen muss der Wert der Versorgungsspannung innerhalb der genannten Grenzen für die Anschlusspunkte liegen.**

**OBLIGATORISCH:** In Übereinstimmung mit den Installationsregelungen ist ein Hauptschalter vorzusehen. Er muss an einer zugänglichen Stelle angebracht und so ausgelegt sein, dass er der erforderlichen Höchstlast standhält und unter den Bedingungen der Überspannungsklasse III die vollständige Abtrennung vom Stromnetz gewährleistet und damit vor Erdungsstörungen, Überlasten und Kurzschlüssen schützt

Der Schalter, die Steckdose und der Stecker müssen sich an einer leicht zugänglichen Stelle befinden.

Die elektrische Sicherheit des Geräts ist nur gewährleistet, wenn es korrekt an eine effiziente Erdungsanlage angeschlossen ist, wie in den geltenden Sicherheitsvorschriften vorgesehen.



**Diese grundlegende Sicherheitsanforderung überprüfen und im Zweifelsfall eine sorgfältige Kontrolle der Anlage durch fachlich qualifiziertes Personal verlangen.**

Das Ersatzkabel ist beim Hersteller oder dessen Verkaufshändler verfügbar.

Wenn das Kabel ersetzt werden muss, ist dies vom Hersteller, von einem Vertragsbetrieb des Herstellers oder vom qualifizierten Personal durchgeführt werden.

**Die Verwendung von Adaptern, Mehrfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabel ist VERBOTEN.**

**Bei Schadensfällen durch Nichtbeachtung der oben genannten Sicherheitsmaßnahmen übernimmt der Hersteller keine Haftung.**



**Das Stromkabel des Geräts darf nicht beschädigt und/oder gequetscht sein.**

**Das Stromkabel darf nicht in der Nähe von oder in Flüssigkeiten verlaufen**

**Das Stromkabel darf nicht in der Nähe von Hitzequellen verlaufen.**

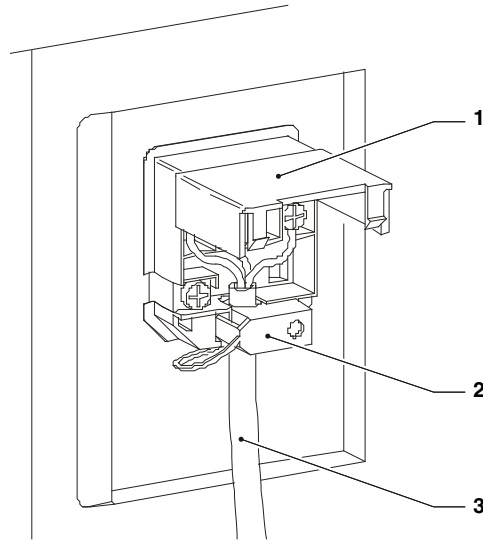


Abb. 5

1. Anhebbarer Deckel
2. Kabelklemme
3. Stromkabel

## ERSTE INBETRIEBNAHME

Wenn das Gerät zum ersten Mal eingeschaltet wird, erscheint eine schrittweise Anleitung für die Voreinstellungen (Bsp.: Modell, Sprache, Name des Automaten usw.)

Anschließend wird der Wasserkreislauf (Installationszyklus) gefüllt.

Die Installationsart hängt davon ab, ob die Wasserversorgung des Geräts mit einem Tank oder der Wasserleitung erfolgt.

### VERSORGUNG MIT LEITUNGSWASSER

- Wenn das Gerät eingeschaltet wird, öffnet sich das Magnetventil der Wasserleitung bis das Air-break vollständig gefüllt ist.
- Zur Entlüftung des Wasserkreislaufs wird ein Magnetventil des Boilers geöffnet

**❗ Falls während des Installationszyklus kein Wasser vorhanden sein sollte, blockiert sich das Gerät und wartet auf Wasser.**

**❗ Wenn sich im Wasserkreislauf größere Zonen ohne Wasser bilden, muss der Wasserkreislauf nach den Angaben der Spezialfunktion „manuelle Installation“ gefüllt werden**

Nachdem der Wasserkreislauf gefüllt wurde, bewegt sich die Brühgruppe in Betriebsrichtung.

Auf dem Display wird nacheinander angezeigt wie folgt:

- die Softwareversion des Geräts;
- den Status der Heizphase.

Ist die Heizphase abgeschlossen, ist die Wahl von Getränken möglich.

### WASSERVERSORGUNG AUS DEM TANK

- Bei Einschalten des Gerätes schaltet sich auch die Selbstversorgungspumpe für 10 Sekunden ein.  
Das Display zeigt „wasserleere Zone“.
- Die Funktion „Boiler füllen / leeren“ im Menü „System“ einschalten.
- Nachdem der Wasserkreislauf gefüllt wurde, kann der Alarm „wasserleere Zone“ zurückgesetzt werden.

## ERSTE STERILISIERUNG

**Bei der Installation müssen die Wasserkreisläufe und die Teile, die mit den Lebensmitteln in Berührung kommen, komplett sterilisiert werden, um während der Lagerung entstandene Bakterien zu beseitigen.**

**Vor Reinigungsarbeiten des Automaten die Hände waschen und Einweg-Handschuhe anziehen: Durch die Verwendung der Handschuhe wird nicht auf die Hygiene der Hände verzichtet.**

Die zu reinigenden Komponenten sind:

- Mixer;
- Abgabedüsen
- Eimer für Flüssigabfälle;
- Wassertank (sofern vorhanden);
- Produktbehälter;
- Brühgruppe (Nur Kaffeemaschine)

**Während der Reinigung auf das Gerät auf keinen Fall der direkte Wasserstrahl richten.**



Die Sterilisierung mit sterilisierenden Produkten vornehmen.

**❗ Das Gerät ist mit einem automatischem Spülsystem mit eigenem Wasserkreislauf für die Mixer und die Brühgruppe ausgestattet.**

Auch wenn der Automat (z.B. Wochenende, usw.) auch weniger als zwei Tage nicht genutzt wird, ist die automatische Reinigung zu empfehlen (zum Beispiel vor Beginn der Benutzung)

## REGELMÄSSIGVORZUNEHMENDE ARBEITEN UND REINIGUNG

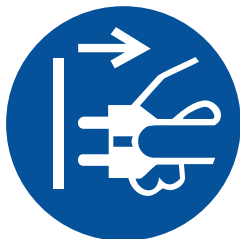
Waschen Sie sich vor Reinigungsarbeiten und dem Befüllen des Automaten die Hände und ziehen Sie Einweg-Handschuhe an: die Verwendung von Handschuhen ersetzt nicht die Hygiene.

Auf der Grundlage der geltenden Bestimmungen im Gesundheits- und Sicherheitsbereich muss der Gerätetechniker die Abläufe der Selbstprüfung anwenden, die in der HACCP-Richtlinie (Gefahrenanalyse und kritische Kontrollpunkte) zu finden sind.

Für die Reinigung sind Mittel zugelassen, die für Lebensmittelkontakt ausgelegt sind; die Dosierung und die Anwendungsdauer erfahren Sie in den Angaben des Produkts.

Für die Reinigung der Flächen, die nicht direkt mit den Lebensmitteln in Berührung kommen, sollten ebenfalls sterilisierende Reiniger verwendet werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch Nichtbeachtung des Vorgenannten oder durch Benutzung aggressiver oder giftiger, chemischer Substanzen entstehen.

**Vor Wartungsarbeiten, die den Ausbau der Bauteile erfordern, den Automaten vom Stromnetz nehmen.**



Während der Reinigung auf das Gerät auf keinen Fall der direkte Wasserstrahl richten.



Bei jeder Befüllung oder wöchentlich oder häufiger, was sich nach der Nutzungsintensität, der Wasserqualität und der verwendeten Produkte richtet, müssen die Mixer sterilisiert

- Mixer;
- Abgabedüsen
- Eimer für Flüssigabfälle;
- Produktbehälter;
- Wassertank (sofern vorhanden);
- Brühgruppe. (Nur Kaffeemaschine)

Für die Sterilisierung benutzt man Desinfektionsmittel, dabei entfernt man mechanisch mit Bürsten und/oder Kratzern die sichtbaren Rückstände und Filme.

## PRODUKTEINFÜLLUNG

**ⓘ Vor dem Einfüllen der Produkte ist zu prüfen, ob sie gemäß den Herstellerangaben für Lagerung und Aufbewahrungstemperatur gelagert wurden.**



**Vor dem Einfüllen der Produkte das Haltbarkeitsdatum überprüfen.**

Die Produkte müssen vom Hersteller als „geeignet für die automatische Ausgabe“ in offene Gefäße bescheinigt werden.

Die Produkteinfüllung kann auch mit halb vollen Behältern vorgenommen werden.

Sich vergewissern, das maximale Fassungsvermögen der Behälter nicht zu überschreiten.

Der Höchststand auf den Behältern wird im Allgemeinen angezeigt

**Den maximalen Füllstand nicht überschreiten.**

**Der Höchststand auf den Behältern wird im Allgemeinen von einer Kerbe oder einer Markierung angezeigt; in weiteren Fällen liegt er etwas unterhalb des Aufstützpunktes des Deckels.**







Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung die in dieser Veröffentlichung angegebenen Eigenschaften der Geräte zu ändern. Der Hersteller weist ebenso jegliche Haftung für darin enthaltene Ungenauigkeiten aufgrund von Druckfehlern und/oder der Übertragung zurück.

Später an den Automaten vorgenommene Verbesserungen und Anpassungen verpflichten den Hersteller nicht dazu, an den bereits ausgelieferten Automaten Eingriffe vorzunehmen oder die entsprechenden technischen Unterlagen zu aktualisieren.

Alle Anweisungen, Zeichnungen, Tabellen und Informationen im Allgemeinen, die in der vorliegenden Ausgabe enthalten sind, sind als vertraulich anzusehen und dürfen weder teilweise noch vollständig reproduziert bzw. an Dritte ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers, der das ausschließliche Eigentumsrecht hat, weitergegeben werden.